



**DRINGLICHKEITSMABNAHME DES
LANDESHAUPTMANNES BEI GEFAHR IM
VERZUG**

Nr. 15 vom 19.03.2021

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des Covid-
19-Notstands**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8 Absatz 1 Ziffern 13, 19, 25 und 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2 des Autonomiestatuts, auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 8. Mai 2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Gesetzesdekret vom 23. Februar 2021, Nr. 15 und das Gesetzesdekret vom 13. März 2021, Nr. 30;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmanns bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 und Nr. 14 vom 13.03.2021;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 2. März 2021;
- die Mitteilung vom 18.03.2021, Prot. Nr. 68921/21 des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebs;
- den Auszug der Niederschrift der letzten Sitzung der Expertenkommission laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN,

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 13. Januar 2021 der Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko durch das COVID-19-Virus, der ursprünglich mit Beschluss des

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE E URGENTE**

n. 15 del 19.03.2021

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-19**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25 e 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10, e l'articolo 52, secondo comma, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, e successive modifiche;
- il decreto-legge 23 febbraio 2021, n. 15, e il decreto-legge 13 marzo 2021, n. 30;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 10 del 26.02.2021 e n. 14 del 13.03.2021;
- il DPCM del 2 marzo 2021;
- la nota del 18.03.2021, prot. n. 68921/21, del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;
- l'estratto del verbale dell'ultima seduta della commissione di esperti di cui all'articolo 2 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 13 gennaio 2021 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del



Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen worden war, bis zum 30. April 2021 verlängert worden ist;

- dass der Südtiroler Sanitätsbetrieb, wie aus den Hinweisen vom 10.03.2021 hervorgeht, das Projekt „Antigen-Nasenflügeltests in den Grundschulen des Landes Südtirol“ in die Wege geleitet hat mit dem Ziel, die Verbreitung der Sars-CoV-2-Infektion in der Schulbevölkerung der Grundschulen Südtirols zu überwachen, und zwar durch Verwendung von Antigen-Schnelltests, die für die Selbstanwendung unter Aufsicht von ausgebildetem Personal zertifiziert sind sowie durch Erlass der entsprechenden vorbeugenden Maßnahmen im Bereich der öffentlichen Gesundheit;
- dass mit Schreiben vom 18.03.2021, Prot. Nr. 68921/21 der Sanitätsbetrieb berichtet, dass die aktuelle Phase der Pandemie nach wie vor von einer erheblichen Virus-Verbreitung gekennzeichnet ist. Es ergibt sich eine Wocheninzidenz von 180 Fällen je 100.000 Einwohner, und der 14-tägige RT-Durchschnittswert beträgt 0,62, was eine geringe Reduzierung gegenüber der Vorwoche bedeutet.

Im genannten Schreiben des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors wird berichtet, dass seit dem 7. Januar 2021 unter den Schülerinnen und Schülern von über 250 Schuleinrichtungen Infektionsfälle festgestellt wurden und dass die Schulen somit einer der Orte sind, in welchen es die häufigste Verbreitung der Ansteckungen gibt. Das Schreiben unterstreicht die Wichtigkeit des im obgenannten Schreiben vom 10.03.2021 erwähnten Testing-Pilotprojektes und es bringt den Wunsch zum Ausdruck, dass die Unterrichtstätigkeit in Präsenz in dieser epidemiologischen Phase wieder aufgenommen werden kann, sofern die Möglichkeit besteht, ein regelmäßiges Monitoring der Schulbevölkerung durchzuführen.

Aus dem Schreiben geht schließlich hervor, dass die Verwendung der Nasenflügeltests im Schulbereich in der letzten Sitzung der Expertenkommission laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4, besprochen wurde; der Sanitätsbetrieb legt einen Auszug der Niederschrift bei, aus welchem hervorgeht, dass die Durchführung der Tests als eine Lösung betrachtet werden kann, um den

31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 30 aprile 2021;

- che l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, come da indicazioni del 10.03.2021, ha avviato il progetto "Test antigenici rapidi nasali nella scuola primaria della Provincia di Bolzano" con l'obiettivo di monitorare la diffusione dell'infezione da Sars-CoV-2 nella popolazione scolastica della scuola primaria della Provincia di Bolzano attraverso l'utilizzo di test rapidi antigenici certificati da eseguire in autosomministrazione con la supervisione di personale addestrato, nonché tramite l'adozione delle relative misure di prevenzione in materia di sanità pubblica;
- che con nota del 18.03.2021, prot. n. 68921/21 l'Azienda Sanitaria riferisce che l'attuale fase pandemica continua a essere caratterizzata da una circolazione virale sostenuta. L'incidenza settimanale risulta essere di 180 casi per 100.000 abitanti e l'indice Rt medio sui 14 giorni è pari a 0,62, con una riduzione minima rispetto alla settimana precedente.

La predetta nota del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria riferisce che, a partire dal 7 gennaio 2021, sono stati rilevati casi di infezione tra gli alunni e le alunne in oltre 250 istituti scolastici dell'Alto Adige e che le scuole sono, quindi, uno dei principali luoghi di diffusione del contagio. La nota sottolinea l'importanza del progetto sperimentale di testing di cui alla precedente nota del 10.03.2021, e auspica che in tale fase epidemiologica le attività didattiche in presenza possano riprendere, purché si possa effettuare un monitoraggio periodico della popolazione scolastica.

Dalla nota risulta infine che l'utilizzo di test antigenici nasali in ambito scolastico è stato discusso nell'ultima seduta della commissione di esperti di cui all'articolo 2 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4; l'Azienda Sanitaria ha allegato un estratto del verbale di tale seduta, da cui emerge che l'effettuazione dei test può essere considerata una soluzione per evitare la didattica a distanza;



Fernunterricht zu vermeiden;

- dass es, angesichts des epidemiologischen Verlaufes im Staatsgebiet und der Verbreitung der südafrikanischen Variante des Sars-CoV-2-Virus und weiterer Varianten im Landesgebiet, im Sinne des Vorbeugungsprinzips und zur Verringerung des Druckes auf die Gesundheitseinrichtungen Südtirols notwendig ist, auch angesichts der aktuellen Einstufung der Provinz Bozen durch das Gesundheitsministerium, einschränkende Maßnahmen für die Bewegungen in das Landesgebiet zu erlassen, um einer Erhöhung der Ansteckungen vorzubeugen;
- dass aufgrund des Artikels 1 Absatz 3 Buchstabe b) des Gesetzesdekretes vom 12. März 2021 die Präsidenten der Regionen und der autonomen Provinzen in jenen Gebieten die Anwendung restriktiverer Maßnahmen als die geltenden verfügen können, in denen die Verbreitung von Varianten des SARS-CoV-2-Virus ein hohes Risiko der Ausbreitung bedeutet oder zu schweren Erkrankungen führt;
- dass über den Entwurf dieser Verordnung der Gesundheitsminister befragt worden ist, der am 19.03.2021 seine Unbedenklichkeitserklärung übermittelt hat;
- dass es somit für notwendig erachtet wird, folgende Maßnahmen einzuführen;
- che, a causa dell'andamento epidemiologico nel territorio nazionale e della circolazione nel territorio provinciale della variante sudafricana del virus Sars-CoV-2 e di altre varianti, in virtù del principio di precauzione e al fine di contenere la pressione sui servizi sanitari dell'Alto Adige, è necessario, anche alla luce dell'attuale classificazione della Provincia di Bolzano da parte del Ministero della Salute, adottare misure limitative degli spostamenti in entrata nel territorio provinciale, al fine di prevenire l'aumento del contagio;
- che, in base all'articolo 1, comma 3, lettera b), del decreto-legge 12 marzo 2021, i Presidenti delle Regioni e delle Province autonome possono disporre l'applicazione di misure più restrittive rispetto a quelle già vigenti nei territori in cui la circolazione di varianti del virus SARS-CoV-2 determina alto rischio di diffusività o induce malattie gravi;
- che sulla bozza della presente ordinanza è stato consultato il Ministro della Salute, il quale in data 19.03.2021 ha trasmesso il suo nulla osta all'adozione della presente ordinanza;
- che appare pertanto necessario introdurre le misure di seguito specificate;

VERORDNET,

- 1) dass es, abgesehen von nachgewiesenen Arbeitserfordernissen oder Situationen der Notwendigkeit oder Gesundheitsgründen, den Personen, die ihren Wohnsitz nicht in Südtirol haben, nicht erlaubt ist, sich in das Landesgebiet zu begeben, um ihre anderen Wohnungen, die nicht ihr Hauptwohnsitz sind (sog. Zweitwohnungen) aufzusuchen;
- 2) ab dem 7. April 2021 und bis zur Beendigung des vom Südtiroler Sanitätsbetrieb organisierten Pilotprojektes zum Monitoring der Verbreitung der Sars-Cov-2-Infektion unter der Südtiroler Schulbevölkerung ist die Möglichkeit des Präsenzunterrichts auf jene Schülerinnen und Schüler beschränkt, welche sich dem Screening unterziehen; davon unberührt

ORDINA

- 1) che, salvi i casi di comprovate esigenze lavorative o situazioni di necessità, ovvero per motivi di salute, a coloro che non risiedono in Provincia di Bolzano non sono consentiti gli spostamenti in entrata nel territorio provinciale per recarsi presso le proprie abitazioni diverse da quella principale (c.d. seconde case);
- 2) a partire dal 7 aprile 2021 e fino al termine del progetto sperimentale avviato dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per il monitoraggio della diffusione dell'infezione da Sars-Cov-2 nella popolazione scolastica altoatesina, si potranno avvalere della didattica in presenza esclusivamente gli alunni e le alunne che si sottoporranno allo screening, ferme restando le determinazioni dell'Azienda Sanitaria in



bleiben die Entscheidungen des Sanitätsbetriebes aufgrund des Ergebnisses der durchgeführten Tests. Für die Schülerinnen und Schüler, die sich nicht am genannten Monitoring- und Testprogramm beteiligen, werden die didaktischen und schulischen Aktivitäten über den integrierten Fernunterricht fortgeführt;

- 3) Punkt Nr. 5) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 ist durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„es ist weiterhin erlaubt, Bewegungstätigkeiten individuell durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens 2 Metern zu jeder nicht im eigenen Haushalt zusammenlebenden Person eingehalten wird und mit der Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben. Unbeschadet etwaiger restriktiverer Bestimmungen, die mit Maßnahme des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin eingeführt werden, können individuelle Sportaktivitäten zu Fuß oder mit dem Fahrrad auch über die Grenzen jener Gemeinde hinaus ausgeübt werden, in der man den eigenen Wohnsitz, Wohnort oder Aufenthaltsort hat. Sportliche und Bewegungstätigkeiten sind zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr nicht erlaubt;“

- 4) Punkt Nr. 12) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 ist durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„bei den Betrieben, welche als überwiegende Tätigkeit eine von jenen betreiben, die mit den ATECO-Kodes 56.3 (Bar und andere ähnliche Dienstleistungen) und 47.25 (Einzelhandel mit Getränken) gekennzeichnet sind, ist auch der Verkauf zum Mitnehmen ausgesetzt. Der Verkauf von Getränken zum Mitnehmen durch Restaurants ist nur dann zulässig, wenn das Getränk Teil einer Mahlzeit ist;“

- 5) Punkt Nr. 23) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 ist durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„Orte der Offenen Jugendarbeit, Schülerheime und Eltern-Kind-Zentren,

esito ai test effettuati. Per gli alunni e le alunne che non parteciperanno al suddetto programma di monitoraggio e testing le attività didattiche e scolastiche proseguiranno in modalità di didattica digitale integrata;

- 3) il punto 5) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è così sostituito:

“è consentito svolgere individualmente attività motoria, purché nel rispetto della distanza di almeno 2 metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportive esclusivamente all'aperto e in forma individuale. Salve eventuali disposizioni più restrittive introdotte con provvedimento del Sindaco/della Sindaca, l'attività sportiva individuale può essere svolta a piedi o in bici, anche oltrepassando i confini del Comune in cui si trova la propria residenza, domicilio o abitazione. L'attività sportiva o motoria non è consentita tra le ore 22.00 e le ore 5.00”;

- 4) il punto 12) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è così sostituito:

“è sospeso anche l'asporto presso i soggetti che esercitano come attività prevalente una delle attività identificate dai codici ATECO 56.3 (bar e altri servizi simili) e 47.25 (commercio al dettaglio di bevande). La vendita da asporto di bevande da parte dei ristoranti è ammessa solo qualora a un pasto si accompagni una bevanda;“

- 5) il punto 23) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è così sostituito:

“i centri giovanili, i convitti per studenti e i centri per genitori e figli, ove gestiti da



vorausgesetzt sie werden von fixem Betreuungspersonal geführt, können Familien von Kindern und Jugendlichen mit besonderem Begleitbedarf Betreuung anbieten;“

personale fisso, possono offrire assistenza alle famiglie con bambini e giovani con particolari necessità di accompagnamento;”

- 6) nach dem ersten Satz von Punkt Nr. 42) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 wird folgender Satz eingefügt:

“In geschlossenen Räumen ist es erlaubt, dass eine einzelne Person oder Personen desselben Haushaltes unter Anweisung eines Trainers/einer Trainerin (Personal Training) eine der genannten Tätigkeiten ausüben, sofern immer ein zwischenmenschlicher Abstand von mindestens 2 Metern eingehalten wird, die Sicherheits- und Hygienemaßnahmen eingehalten werden, sich keine weitere Person im selben Raum aufhält und dieser gelüftet und gereinigt wird.“

- 6) dopo il primo periodo del punto n. 42) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è inserito il seguente periodo:

“Nei luoghi chiusi è consentito lo svolgimento di una delle suddette attività da parte di una sola persona o di persone tra loro tutte conviventi, sotto la guida di un/una personal trainer, purché sia sempre mantenuta una distanza interpersonale di almeno 2 metri, siano rispettate le misure di sicurezza e di igiene, nello stesso locale non siano presenti altre persone e l'ambiente sia arieggiato e pulito.”

- 7) Punkt Nr. 44) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 ist durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„das organisierte Training der Sportvereine und -verbände ist, unabhängig von der Sportdisziplin, ausschließlich individuell und im Freien erlaubt, vorausgesetzt es wird immer ein zwischenmenschlicher Abstand von mindestens 2 Metern eingehalten. Alle Trainingseinheiten finden ohne Publikum sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle statt. Die Benutzung von Umkleideräumen und Duschen ist untersagt;“

- 7) il punto n. 44) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è così sostituito:

“indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato di associazioni e federazioni sportive sono consentite esclusivamente in forma individuale e all'aperto, a condizione che sia sempre mantenuta una distanza interpersonale di almeno 2 metri. Tutte le sessioni di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza. È vietato l'utilizzo di spogliatoi e docce;”

- 8) Punkt Nr. 45) der Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 10 vom 26.02.2021 ist durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„für die Teilnahme an den erlaubten Wettkämpfen und an den erlaubten Trainingseinheiten, einschließlich der individuellen laut Punkt 44), muss für jede Athletin bzw. jeden Athleten, für alle Trainerinnen und Trainer sowie für alle Betreuerinnen und Betreuer immer ein negatives Ergebnis eines Antigen- oder PCR-Abstrichtests vorgelegt werden, das nicht älter als 72 Stunden ist. Dies gilt auch für jene, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen. Die Testkits können vom Sanitätsbetrieb

- 8) il punto n. 45) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 10 del 26.02.2021 è così sostituito:

“per la partecipazione agli eventi e alle competizioni sportive consentiti nonché alle sessioni di allenamento consentite, incluse quelle in forma individuale di cui al punto 44), deve essere sempre presentata la certificazione dell'esito negativo di un test antigenico o molecolare effettuato tramite tampone, non anteriore a 72 ore, per ogni atleta nonché per tutti i tecnici e gli accompagnatori. Ciò vale anche per coloro che provengono da fuori provincia e dall'estero. I kit per



kostenlos zur Verfügung gestellt werden;“

l'effettuazione dei test possono essere messi a disposizione gratuitamente dall'Azienda Sanitaria;”

Die Vorschriften dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort wirksam.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020, bestraft.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'articolo 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

Diese Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird daher auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht sowie im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2; zudem wird sie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Provinz Bozen übermittelt.

La presente ordinanza, in quanto atto destinato alla generalità dei cittadini, è pubblicata sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, ed è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la provincia di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte für den COVID-19-Notstand

Il Presidente della Provincia e Commissario speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)